

LA INFLUENCIA DE UN TALLER DE COMPOSICIÓN TEXTUAL SOBRE EL DESARROLLO DE HABILIDADES DE ESCRITURA EN NIÑOS DE NIVEL SOCIOECONÓMICO BAJO

Raúl A. García¹

El objetivo del presente trabajo es comparar habilidades de composición escrita entre un grupo testigo y un grupo de niños que concurren a un taller de composición escrita, enmarcado en los lineamientos metodológicos, propuestos por Borzone et. al. (2004). Ambos grupos pertenecían a sectores socioeconómicos bajos y asistieron a una misma escuela suburbana de Corrientes Capital. Los niños fueron evaluados al finalizar el tercer año de la EGB1 (años 2003 y 2004, respectivamente) con una prueba de reescritura de cuento. Se encontraron indicadores significativos de la utilización de recursos propios de discurso escrito (uso de conectores, signos de puntuación, textos más extensos y utilización de discurso libre directo) en el grupo que recibió la propuesta, que no fueron hallados en el grupo testigo. Se concluye que esta modalidad de instrucción puede tener una significativa incidencia sobre los procesos de composición escrita de niños pertenecientes a este grupo socioeconómico.

The purpose of this paper is to compare written composition skills between a control group and a group of children which took part in a written composition workshop run within Borzone's methodological guidelines et. al. (2004).

Both groups belonged to low socio-economic level families, who attended to the same suburban school of Corrientes Capital. The children were evaluated at the end of the third year of EGB1 (years 2003 and 2004, respectively) with a rewriting tale test. Significant indicators learned from their own resources in writing discourse were found (use of connectors, punctuation marks, longer texts and free direct discourse) in the group which attended the written composition workshop, unlike the control group. It comes to the conclusion that this form of instruction may have an important impact on the

¹ Departamento de Investigación - Instituto Superior "San José" I-27- Corrientes

written composition processes of children who belong to this socio-economic group.

Alfabetización inicial – Composición textual



Introducción

Este estudio se enmarca en el Proyecto de Investigación: “Alfabetización Inicial con población en riesgo de fracaso escolar, 2001 – 2006, encarado por el Departamento de Investigación del Instituto Superior “San José” I-27 de Corrientes, Capital.

Los estudios acerca del proceso de composición textual en niños pequeños demuestran la importancia de dos aspectos del proceso de escritura: la generación de texto o composición y la transcripción. El primero incluye procesos de selección temática, léxica y sintáctica, compartidos con el lenguaje oral, mientras que la transcripción supone procesos específicos tales como trazado manual y el establecimiento de relaciones de correspondencia grafema-fonema (G-F) en las palabras (Berninger y Swanson, 1994). Los trabajos ubicados en esta línea, por su parte, han señalado que los niños que se encuentran en las fases iniciales del aprendizaje de la escritura destinan una importante cantidad de recursos cognitivos a las actividades de transcripción; se supone, que la atención hacia las demandas mecánicas del trazado de letras o el establecimiento de correspondencias G-F, puede llevar a que olvide ideas o planes de composición ya instanciados en la MO (memoria operativa).

En nuestro medio se realizó un estudio específico (Borzzone y Diuk, 2003) sobre habilidades de composición de niños de 3° y 4° año de la EGB1. Los niños fueron evaluados a través de una prueba de reescritura de cuento. El análisis cualitativo de las dificultades encontradas en los textos llevó a las autoras a concluir que los niños participantes de ese estudio poseían un rudimentario dominio de un estilo de lenguaje escrito. Consideraron además que dicho dominio está vinculado a la cantidad y calidad de experiencias de lectura de cuentos y otros textos, así como de conversaciones con adultos que posean un alto nivel de alfabetización. Usualmente muchos niños de NSE bajo atraviesan escasas situaciones de con-

tacto sistemático con textos escritos. Esta situación básicamente repercute sobre el desarrollo de un estilo de lenguaje escrito (Borzzone, 1996), lo cual incidirá sobre las estructuras discursivas escritas que desarrollen estos niños.

También se han efectuado otros estudios sobre la incidencia de un taller de composición escolar sobre la adquisición de recursos propios del discurso escrito por parte niños de NSE bajo (Yausaz, en prensa). En este estudio se concluyó que la participación de los niños en un programa de instrucción favoreció el incremento significativo en la utilización de recursos retóricos propios del discurso escrito como los conectores y los signos de puntuación. Asimismo, la instrucción sistemática en situaciones de escritura reales favoreció en los niños la ejecución de procesos de planificación y revisión. Esto se infirió a partir del mayor tiempo que les demandó a los niños que habían participado del taller rescribir un texto.

El objetivo de la presente ponencia es comparar algunos procesos de adquisición de habilidades de composición por parte de un grupo de niños de NSE bajo que asistió a una escuela suburbana de Corrientes Capital y que participó de un taller escolar de composición textual a lo largo de 9 meses. Los resultados de estos niños se comparan con los de un grupo testigo de la misma procedencia social que asistió a la misma escuela y que no recibió dicha instrucción.

Sujetos

Participaron de este estudio dos grupos de niños que asistían a una misma escuela suburbana ubicada en Corrientes Capital en un barrio en el cual los datos censales indican que un alto porcentaje de familias vive con Necesidades Básicas Insatisfechas. No se realizó un relevamiento específico sobre nivel de ingreso y nivel de formación alcanzado por los padres de los niños, pero un estudio basado en un muestro de familias de esta escuela (UNICEF y DiNIECE, 2004) detectó que un 71,6% de estas familias tenía un ingreso promedio mensual fijo de \$200, mientras que un 24,4% de las familias restantes ganaba entre \$200 y \$500 en promedio.

El grupo que no recibió la propuesta estaba constituido por 23 niños (13 niños y 10 niñas) cuyas edades promedios a la toma de prueba fue de 10:9 (extremos 8:5 y 12:3) y el grupo que participó del programa de Instrucción se conformaba por 21 niños (13 varones y 8 niños), con edad promedio era 8:6 (extremos 7:7 y 10:6).

Las pruebas fueron tomadas en el mes de noviembre 2003 (grupo testigo) y 2004 (grupo que participó del taller) y estuvieron a cargo de un entrevistador entrenado a tal efecto.

Descripción metodológica de las pruebas

La prueba consistió en la reescritura de un cuento leído por un adulto. El entrevistador leía en voz alta dos veces un cuento y luego le pedía a los niños que escribieran todo lo que recordaban del mismo. En la toma del año 2003 se utilizó el cuento "El conejo y el puma" (versión de Borzone y Diuk, 2003) y para la toma del año 2004, el cuento "El hornero y el zorro", una adaptación extraída de la recopilación de relatos orales realizada en la provincia de Corrientes (Vidal de Battini, 1984). Fueron controladas en ambas versiones la estructura de eventos y la cantidad de palabras.

Para la evaluación del desempeño de los niños en esta prueba se tuvieron en cuenta los siguientes criterios: el tiempo que les demandó a los niños la escritura del texto y la extensión de los textos medida en cantidad de palabras. Asimismo se describieron aspectos discursivos utilizando categorías de Chafe (1985), Borzone y Diuk, (2003), Calsamiglia y Tuson, (1994).

Formación Docente y programación del Taller

El taller de composición textual del que participaron los niños del grupo testigo estaba encuadrado en el programa de Borzone et al. (2004), recibiendo la maestra a cargo, una formación que se realizó en forma simultánea al desarrollo del taller. La citada formación consistió en una capacitación a través de un curso de 80 horas presenciales y el monitoreo por parte de un tutor del desarrollo del programa.

El taller tuvo una frecuencia semanal y se organizó de la siguiente manera: una miniclase sobre algún aspecto específico de la composición (duración aproximada 10 minutos). Luego, a partir de una consigna se realizaba la redacción de un primer borrador y una posterior revisión de los borradores a cargo de la maestra. El programa se extendió a lo largo de 25 semanas entre los meses de abril y octubre. Para realizar estas actividades específicas los niños destinaban aproximadamente 1 hora 15 minutos semanal, con lo cual el programa duró aproximadamente 30 horas.

Durante estos talleres los niños escribieron textos con los siguientes formatos discursivos: cuento (inventado o reescrito), relato autobiográfico, carta, instrucciones, diálogo y noticia.

Resultados

En el estudio de Borzone y Diuk (2003) se plantean algunas dificultades encontradas en los textos de los niños vinculadas con el uso de ciertos aspectos discursivos que indican un escaso dominio de un estilo retórico propio del lenguaje escrito. En este sentido, en el presente estudio se encontraron significativas evidencias de adquisición de habilidades relacionadas con el discurso escrito gracias a la participación en un taller de composición textual. Por ejemplo, a partir de la comparación de los textos escritos de ambos grupos se encontraron:

Tabla 1 Porcentaje de niños que utilizaron es sus textos marcas del sistema puntuario.

	Grupo testigo	Grupo que recibió taller
Mayúscula al comienzo	52%	85%
Punto final	47%	61%

Además, en el estudio de Borzone y Diuk se consigna que la mayoría de los textos que formaron parte de aquel corpus estaban constituidos por una serie de cláusulas con una relación no explicitada o conectadas mediante el uso reiterado de la conjunción “y”. Se trata de una estrategia de relación de eventos predominante en los niños pequeños. En este estudio se encontró que los textos del grupo testigo utilizan mayoritariamente el mismo estilo de escritura señalado por las autoras. El siguiente ejemplo evidencia lo antes señalado:

- 1) Xabía una vez un conejo que salía todos los días al monte y se metio en una cueba que era del puma y el conejo estaba muy a sustado y le gritó fuerte quien me toco miespalda y el tigre salio a correr.

Sólo en el 22% de los textos de ese grupo (año 2003) los niños utilizaron por lo menos un conector temporal para relacionar las cláusulas.

Mientras que en el corpus del grupo que recibió el taller (año 2004) se encontró un 76% de textos que incluyeron otros conectores distintos de “y”. Los niños utilizaron conectores temporales y causales de acuerdo con la clasificación de Calsamiglia y Tuson (1994). El siguiente es un texto que pertenece a este segundo grupo.

2) Había una vez un ornero que estaba juntando ramitas. Un día el ornero estaba atrapando lombrices cuando depronto un zorro lo atrapo el ornero vio a unas señoras que estaban labando su ropa entonces se le ocurio una idea le dijo al zorro si aquellas señoras te preguntn que tienes ay voz les desis que les importa entonces el ornero aprovecho para escaparce.

Para evaluar la utilización de recursos propios de un estilo escrito, se analizó la forma en que los niños incluían el discurso libre directo. En las dos versiones del texto el intento del personaje es un suceso que está enunciado a través de esta forma discursiva. El texto evaluado en el año 2003 dice: “le mintió y le gritó con voz fuerte: *¿quién agarró mi dedo?*”, y en el del año siguiente se expresaba en éstos términos: “El hornero le dijo al zorro: *Si aquellas mujeres te preguntan que llevas en tu boca, vos decí ‘qué les importa, así te dejan en paz’*”. Los niños que incluyen esta forma discursiva en sus textos deben marcar diferencialmente la voz del narrador y la del discurso directo del personaje. Un 56% y un 76% de los niños del grupo 2003 y 2004 respectivamente recuperaron este evento. Los niños del grupo testigo lo hicieron a través de las siguientes dos estrategias: yuxtaponer el discurso del narrador y el discurso directo y conectar ambos a través del verbo de decir (ejemplo 3) o yuxtaponer ambos discursos sin que medie conexión alguna (ejemplo 4).

Reescrituras del grupo testigo,

3) *y el conejo penso yledijo en bo fuerte quien me apreto el dedo...*

4) *el puma puso la pata ariba del conejo, quien me agarro de un dedo,...*

En el grupo que participó del taller, un 76% de los niños utilizaron una estrategia similar a la consignada en el ejemplo 3, mientras que un 24% de los niños marcan el discurso directo a través de signos de puntuación internos de los textos, como en el ejemplo que sigue.

Reescritura del grupo que recibió el Taller,

5) se le ocurrió una idea y dijo: si te preguntan esas mujeres que llevas en tu boca...

Por último cabe acotar alguna consideración respecto de la extensión de los textos. Los textos escritos por los niños que participaron del taller de composición fueron significativamente más largos que los del otro grupo. Se encontró una media de 66,3 palabras en los textos del año 2004, a diferencia de 27,1 palabras en los textos del año 2003 $p < 0,0001$. Si bien la extensión no es indicador de una organización textual, si lo es en relación a la adquisición de habilidades inferiores que permiten destinar mayor cantidad de recursos cognitivos a los procesos de composición del texto (Yausaz, en prensa).

Se presentan sendos ejemplos de textos de ambos grupos,

Texto correspondiente año 2003

Había una vez un conejito que salía todos los días por el monte y una noche el conejito se perdió por el bosque y encontró una cueva que era del puma y se metió y el puma algún día se metió en mi cueva y le puso la pata arriba del conejo y el conejo se asustó y pensó un plan y gritó fuerte quien me puso la pata en los dedos y el puma pensó que el conejo era un monstruo grande y salió de la cueva (termina el texto).

Texto correspondiente al año 2004

Había una vez un hornero que vivía cerca de la laguna.

Un día mientras buscaba lombrices entre los yuyos un zorro lo atrapo y se lo comió el hornero tenía miedo y vio a unas mujeres lavando la ropa entonces se le ocurrió una idea y dijo: si te preguntan esas mujeres que llevas en tu boca tu le dices que les importa entonces así te dejan en paz.

El zorro pasaba por a lado de las mujeres y las mujeres le preguntaron que llevas en tu boca y el zorro dijo que les importa. Entonces el hornero aprovechó y se escapó.

En síntesis en el grupo de niños que participó de este taller se detectó:

- Un mayor porcentaje de niños que utilizaron signos de puntuación.

- Un significativamente mayor porcentaje de niños que cohesionaron sus textos utilizando conectores distintos de “y”.
- Un mayor porcentaje de niños que recuperaron el evento que incluía discurso directo.
- Un grupo de niños que marcó el discurso directo a través del sistema puntuario.
- Textos significativamente más largos.

Conclusión

A través de este estudio comparativo de resultados se pone en evidencia la importancia de la participación de niños de sectores marginados en un taller de composición textual, ya que este tipo de situaciones de instrucción brinda la oportunidad de un contacto más fluido con situaciones de escritura de diversos textos, que repercuten significativamente en el desarrollo de habilidades relacionadas con las procesos de composición.

Bibliografía

- Berninger, V. & Lee Swanson, H. (1994). Modifying Hayes and Flower’s model of skilled writing to explain beginning and developing writing. En J.S. Carlson (Series Ed.) y E.C.Butterfield (Vol. Ed.). *Advances in Cognition and Educational Practices*, 2, 57-81. Greenwich, CT: JAI.
- Borzone, A.M. (1996). Leer y escribir a los cinco. Buenos Aires: Aique.
- Borzone A.M. & Diuk B. (2003). La escritura de textos en niños pequeños: Conocimiento ortográfico y producción textual. *Cultura y Educación*, 15, 7-27
- Borzone, A.M; C. Rosemberg; B. Diuk , A. Silvestri y D. Plana (2004). Niños y maestros por el camino de la alfabetización. Programa Infancia y Desarrollo, Red de Apoyo Escolar, Equipo de Trabajo e Investigación Social, Ministerio de Educación Ciencia y Tecnología de la República Argentina.
- Calsamiglia, H. y Tuson, A. (1994). *Las cosas del decir*. Barcelona Ariel.
- Cassany D. (1999). Puntuación: Investigaciones, Concepciones y Didáctica. En Parodi Sweis *Discurso, cognición y Educación*. Valparaíso.

- Chafe W. (1985). Differences between speaking and writing. En D. Olson, N. Torrance & A. Hilldyard (Eds.). *Literacy, language and learning* (pp. 105-123). Nueva York: Cambridge University Press.
- DINIECE -UNICEF (2004). Las dificultades en las trayectorias escolares de los alumnos. Un estudio en escuelas de nuestro país. Buenos Aires, DiNIECE y UNICEF.
- Vidal de Batín, B. (1984). *Mitos y leyendas de la República Argentina*. Ediciones culturales argentinas. Buenos Aires: Secretaría de Cultura. Ministerio de Educación y Justicia.
- Yausaz F. (2005). *Informe de avance final proyecto de Alfabetización inicial con población en riesgo de fracaso escolar*. Departamento de Investigación, Instituto Superior San José, Corrientes. Mimeo.
- Yausaz F. (en prensa). *Impacto de un taller de composición escrita sobre niños de NSE bajo*. Departamento de Investigación, Instituto Superior San José. Mimeo.